



Nationaler Verein für Qualitätsentwicklung in Spitälern und Kliniken
Association nationale pour le développement de la qualité dans les hôpitaux et les cliniques
Associazione nazionale per lo sviluppo della qualità in ospedali e cliniche

Misurazioni nazionali della qualità nella psichiatria ospedaliera

Brief Symptom Checklist BSCL

Informazioni sullo strumento BSCL in italiano, tedesco e francese

Linee direttive per le persone che nelle cliniche si occupano delle misurazioni

Berna, 11 giugno 2012 (versione 2)

Indice

1	Osservazioni preliminari	2
2	Codici per la mancata compilazione (<i>dropoutcodes</i>)	3
3	BSCL in italiano, tedesco e francese – versione approvata dall'ANQ	4
4	Esempio di layout.....	9
5	Indicazioni particolari sul rilevamento.....	10

1 Osservazioni preliminari

La Brief Symptom Checklist (BSCL) è la forma abbreviata della SCL-90. Si tratta di una traduzione in tedesco di G.H. Franke e ha origine dall'americano *Brief Symptom Inventory* (BSI) di L.R. Derogatis (1975)¹.

I 53 item della BSCL corrispondono ai cinque-sei item più espressivi di ogni scala della SCL-90, comprendente 90 item. I diritti d'autore e di marchio della BSCL sono della Hogrefe Verlag.

A partire dalla versione tedesca della BSCL, l'ANQ ha ricavato una traduzione francese. In confronto a una traduzione non pubblicata della BSI di Guelfi e Dreyfuss, utilizzata presso il CHUV² da Lempen e Kramer³, il gruppo di lavoro "Strumenti/processi di rilevamento ANQ/TARPSY" ha constatato solo lievi divergenze.

L'ANQ ha elaborato anche una traduzione italiana della BSCL. Anche in questo caso, la valutazione da parte del gruppo di lavoro ANQ/TARPSY ha rilevato che tale versione coincide in gran parte con una traduzione precedente degli item rilevanti della SCL-90-R effettuata da G.B. Cassano et al. (1999)⁴.

L'ANQ ha poi proceduto a un controllo da parte di esperti di madre lingua, a un confronto tra le versioni tedesca, italiana e francese e a una ritraduzione.⁵

La pubblicazione e/o la consegna a terzi della BSCL non è autorizzata per questioni di diritti d'autore. L'impiego è consentito esclusivamente per le misurazioni nazionali della qualità dell'ANQ nella psichiatria ospedaliera. A tale scopo, l'ANQ ha convenuto contrattualmente con la Hogrefe Verlag l'utilizzo dal 1° luglio 2012 al 31 dicembre 2014 e corrisposto un forfait per la licenza. Questa regolamentazione vale solo per le misurazioni al momento dell'ammissione e della dimissione nel quadro delle misurazioni nazionali della qualità in psichiatria, nonché per le cliniche che hanno aderito al contratto nazionale di qualità dell'ANQ e che si sono registrate per le misurazioni nella psichiatria.

¹ Derogatis, L. R. (1975). *Brief Symptom Inventory*. Baltimore, MD: Clinical Psychometric Research.

² CHUV = Centre hospitalier universitaire du canton de Vaud, département psychiatrie.

³ Kramer Ueli, psicologo diplomato, psicologo specializzato in psicoterapia FSP.

⁴ Cassano GB, Conti L, Levine J: SCL-90. In *Repertorio delle scale di valutazione in psichiatria*. Edito da: Conti L. SEE: Firenze; 1999:325-332.

⁵ I membri del gruppo di lavoro interdisciplinare operativo sono: *Psichiatri/psicoterapisti/psicologi curanti*: dott. med. Angelo Bernardon, responsabile reparto pediatrico Università Zurigo, psichiatria infantile e adolescenziale; PD dott.ssa med. Lorenza Bolzani, clinica psichiatrica Viarnetto; dott. phil. André della Casa, responsabile psicologia Università Zurigo, psichiatria infantile e adolescenziale; dott. med. Urs Corrodi, Fondation de Nant; dott.ssa med. Isabelle Gothuey, Direttrice medica Fondation de Nant; Dott.ssa med. Nathalie Koch CHUV – hôpitaux universitaires canton de Vaud, dipartimento psichiatria; dott. med. Gérard Winterhalter, medico primario Fondation de Nant; *Psichiatria e cura*: Eduard Felber, responsabile servizi psichiatrici Grigioni; *Analisi e organizzazione misurazioni*: Nathalie Clerici, Organizzazione sociopsichiatrica cantonale Ticino; Thierry Ruchet, direttore amministrativo e finanziario Fondation de Nant; Mark Pletscher, lic.oec.publ. ZHAW.; dott.ssa Regula Ruffin lic.phil. ANQ; Urs Schönenberger, responsabile progetto psichiatria H+ – Gli Ospedale Svizzeri; Peter Waldner lic.phil., responsabile settore psichiatria Direzione sanitaria Zurigo; prof. dott. Simon Wieser, ZHAW.

Le seguenti versioni italiana, tedesca e francese della BSCL sono approvate dall'ANQ. Esse vanno sempre utilizzate con il complemento seguente: "© Hogrefe Verlag, *Brief Symptom Checklist (BSCL)* di G.H. Franke. Per gentile concessione della Hogrefe Verlag".

2 Codici per la mancata compilazione (*dropoutcodes*)

Se un paziente non compila la BSCL, occorre indicarne i motivi e immettere il rispettivo codice.

Ai sensi del concetto di attuazione dell'ANQ, una mancanza da parte della clinica non costituisce un motivo legittimo e non è quindi riportato nella tabella seguente. Il motivo "Altro" deve essere utilizzato solo in casi eccezionali e va corredato da un testo esplicativo.

1	Rifiuto da parte del paziente (nonostante l'incoraggiamento e il sostegno)
2	Conoscenze linguistiche insufficienti (sono disponibili questionari in italiano, tedesco e francese)
3	Il paziente è troppo malato per un'autovalutazione (grave psicosi, grave demenza, gravissima affezione fisica)
4	Decesso
5	Il paziente è troppo giovane (meno di 14 anni) per comprendere il questionario
6	Dimissione entro sette giorni dalla misurazione BSCL al momento dell'ammissione
7	Dimissione spontanea e imprevista o mancato ritorno dopo un congedo
8	Altro: specificare

Ci sono due possibilità per registrare i codici per la mancata compilazione:

- da parte della persona che si occupa dei rilevamenti (collaboratori della clinica), direttamente nel sistema informatico;
- da parte della persona che si occupa dei rilevamenti (collaboratori della clinica), direttamente nella BSCL cartacea, indicando anche il numero del caso e il momento della misurazione (a) entrata/dimissione; b) data del rilevamento previsto ma non effettuabile). Se si opta per questa variante, sarà l'amministrazione a inserire il questionario nel sistema informatico.

Tutte le informazioni tecniche sulla raccolta e la consegna dei dati EFM si trovano nel documento "Definizione dei dati".

3 BSCL in italiano, tedesco e francese – versione approvata dall'ANQ

Fragebogen zur Erfassung von Problemen und Beschwerden (BSCL)	Questionnaire pour relever les problèmes et troubles (BSCL)	Questionario per il rilevamento di problemi e disturbi (BSCL)
<i>vom System vorgelegt (ev. Barcode Etikette) oder vom Personal auszufüllen</i>	<i>Défini par le système (évent. étiquette code-barres) ou à compléter par le personnel</i>	<i>Predisposto dal sistema (ev. etichetta codice a barre) o da compilare da parte del personale</i>
<i>Fallnummer</i>	<i>Numéro du cas</i>	<i>Numero del caso</i>
vom Personal auszufüllen	A compléter par le personnel	Da compilare da parte del personale
<i>Messzeitpunkt (1=Eintritt, 2=Austritt)</i>	<i>Moment de la mesure (1=Admission, 2=Sortie)</i>	<i>Momento della misura (1=entrata, 2=dimissione)</i>
<i>Dropoutcode (1-9 auszufüllen, wenn kein BSCL erreicht werden kann)</i>	<i>Code de Drop-out (1-9 à compléter si aucune possibilité d'effectuer un BSCL)</i>	<i>Dropoutcode (compilare 1-9 in caso di mancata compilazione della BSCL)</i>
Instruktionstext	Instruction	Istruzioni generali
Sie finden nachstehend eine Liste von Problemen und Beschwerden, die man manchmal hat. Bitte lesen Sie jede Frage einzeln sorgfältig durch und entscheiden Sie, wie stark Sie durch diese Beschwerden gestört oder bedrängt worden sind, und zwar während der vergangenen sieben Tage bis heute. Überlegen Sie bitte nicht erst, welche Antwort „den besten Eindruck“ machen könnte, sondern antworten Sie so, wie es für sie persönlich zutrifft. Machen Sie bitte hinter jeder Frage ein Kreuz bei der für Sie am besten zutreffenden Antwort.	Vous trouverez ci-dessous une liste de phrases décrivant des problèmes et des symptômes que l'on peut éprouver. Nous vous demandons de lire attentivement chaque phrase. Pour chacune de ces phrases vous devez cocher à l'aide d'une croix, une, et une seule, des 5 cases qui se trouvent à droite, c'est-à-dire celles qui donnent la meilleure description de ce qui vous a ennuyé ou préoccupe au cours de la semaine qui vient de s'écouler, y compris aujourd'hui. Répondez a toutes les questions sans exception, ne passez pas trop de temps à répondre, c'est votre première impression qui est importante.	Nella lista che segue, sono elencati problemi e disturbi che spesso affliggono le persone. La legga attentamente e cerchi di ricordare se ne ha sofferto nella scorsa settimana, oggi compreso, e con quale intensità. Risponda a tutte le domande facendo una crocetta nella casella corrispondente all'intensità di ciascun disturbo. Se sbaglia o cambia idea, corregga in maniera chiara e comprensibile.
Wie sehr litten Sie in den letzten sieben Tagen unter ...	Combien avez-vous souffert dans les derniers sept jours de...	In che misura soffre o ha sofferto di...
0 = überhaupt nicht 1 = ein wenig 2 = ziemlich 3 = stark 4 = sehr stark Wie sehr litten Sie in den letzten sieben Tagen unter...	0 = Non pas du tout 1 = Oui un peu 2 = Oui moyennement 3 = Oui beaucoup 4 = Oui extrêmement	0 = Per niente 1 = Un poco 2 = Moderatamente 3 = Molto 4 = Moltissimo

Item 1	Item 1	Item 1
Nervosität oder innerem Zittern	Je me sens nerveux(se) et/ou je sens comme un tremblement intérieur	Nervosismo o agitazione interna
Item 2	Item 2	Item 2
Ohnmachts- und Schwindelgefühlen	J'ai des tendances à m'évanouir ou des vertiges	Sensazione di svenimento o di vertigini
Item 3	Item 3	Item 3
Der Idee, dass irgendjemand Macht über Ihre Gedanken hat	J'ai l'idée que quelqu'un d'autre peut contrôler mes pensées	Convinzione che gli altri possano controllare i suoi pensieri
Item 4	Item 4	Item 4
Dem Gefühl, dass andere an den meisten Ihrer Schwierigkeiten Schuld sind	J'ai le sentiment que les autres sont responsables de la plupart de mes troubles	Convinzione che gli altri siano responsabili dei suoi disturbi
Item 5	Item 5	Item 5
Gedächtnisschwierigkeiten	J'ai des difficultés à me rappeler des choses	Difficoltà a ricordare le cose
Item 6	Item 6	Item 6
Dem Gefühl, leicht reizbar oder verärgert zu sein	Je suis facilement contrarié(e) ou irrité(e)	Sentirsi facilmente infastidito o irritato
Item 7	Item 7	Item 7
Herz- oder Brustschmerzen	J'ai des douleurs au cœur ou dans la poitrine	Dolori al cuore o al petto
Item 8	Item 8	Item 8
Furcht auf offenen Plätzen oder auf der Strasse	Je suis pris(e) de peur dans les espaces découverts ou dans les rues	Paura degli spazi aperti o delle strade
Item 9	Item 9	Item 9
Gedanken, sich das Leben zu nehmen	Je pense en finir avec la vie	Idee di togliersi la vita
Item 10	Item 10	Item 10
Dem Gefühl, dass man den meisten Menschen nicht trauen kann	J'ai l'impression qu'on ne peut pas avoir confiance dans la plupart des gens	Mancanza di fiducia negli altri
Item 11	Item 11	Item 11
Schlechtem Appetit	J'ai un mauvais appétit	Scarso appetito
Item 12	Item 12	Item 12
Plötzlichem Erschrecken ohne Grund	Je suis subitement effrayé(e) sans aucune raison	Paure improvvise senza ragione
Item 13	Item 13	Item 13
Gefühlsausbrüchen, denen gegenüber Sie machtlos waren	J'ai des explosions de colère que je ne peux contrôler	Scatti d'ira incontrollabili
Item 14	Item 14	Item 14
Einsamkeitsgefühlen, selbst wenn Sie in Gesellschaft sind	Je me sens seul(e), même quand je suis avec d'autres gens	Sentirsi solo e triste anche in compagnia
Item 15	Item 15	Item 15

Dem Gefühl, dass es Ihnen schwerfällt, etwas anzufangen	Je me sens bloqué(e) devant la moindre chose à faire	Senso d'incapacità a portare a termine le cose
Item 16	Item 16	Item 16
Einsamkeitsgefühlen	J'ai un sentiment de solitude	Sentirsi solo
Item 17	Item 17	Item 17
Schwermut	J'ai le cafard	Sentirsi giù di morale
Item 18	Item 18	Item 18
Dem Gefühl, sich für nichts zu interessieren	Je ne m'intéresse à rien	Mancanza d'interesse
Item 19	Item 19	Item 19
Furchtsamkeit	Je suis rempli(e) d'un sentiment de peur	Senso di paura
Item 20	Item 20	Item 20
Verletzlichkeit in Gefühlsdingen	Je suis facilement blessé(e) ou offensé(e)	Sentirsi facilmente ferito o offeso
Item 21	Item 21	Item 21
Dem Gefühl, dass die Leute unfreundlich sind oder Sie nicht leiden können	J'ai l'impression que les gens sont inamicaux envers moi ou ne m'aiment pas	Sensazione che gli altri non le siano amici o l'abbiano in antipatia
Item 22	Item 22	Item 22
Minderwertigkeitsgefühlen gegenüber anderen	Je me sens inférieur(e) aux autres	Sentimenti d'inferiorità
Item 23	Item 23	Item 23
Übelkeit oder Magenverstimmung	J'ai des nausées ou envie de vomir	Senso di nausea o di mal di stomaco
Item 24	Item 24	Item 24
Dem Gefühl, dass andere Sie beobachten, oder über Sie reden	J'ai l'impression d'être observé(e) par les autres et qu'on parle de moi	Sensazione che gli altri la guardino o parlino male di lei
Item 25	Item 25	Item 25
Einschlafschwierigkeiten	J'ai du mal à m'endormir	Difficoltà ad addormentarsi
Item 26	Item 26	Item 26
Dem Zwang, wieder und wieder nachzukontrollieren, was Sie tun	Je suis obligé(e) de vérifier et de revérifier ce que je fais	Bisogno di controllare ripetutamente ciò che fa
Item 27	Item 27	Item 27
Schwierigkeiten, sich zu entscheiden	J'ai des difficultés à prendre des décisions	Difficoltà a prendere decisioni
Item 28	Item 28	Item 28
Furcht vor Fahrten in Bus, Strassenbahn, U-Bahn oder Zug	J'ai peur de voyager en autobus, en train ou en métro	Paura di viaggiare in autobus, nella metropolitana o in treno
Item 29	Item 29	Item 29
Schwierigkeiten beim Atmen	J'ai des difficultés à respirer	Sentirsi senza fiato
Item 30	Item 30	Item 30
Hitzewallungen oder Kälteschauern	J'ai comme des bouffées de chaleur ou de froid	Vampate di calore o brividi di freddo

Item 31	Item 31	Item 31
Der Notwendigkeit, bestimmte Dinge, Orte oder Tätigkeiten zu meiden, weil Sie durch diese erschreckt werden	Je suis obligé(e) d'éviter certaines choses, certains endroits ou certaines activités car ils m'effrayent	Necessità di evitare certi oggetti, luoghi e attività perche la spaventano
Item 32	Item 32	Item 32
Leere im Kopf	J'ai l'impression que mon esprit est vide	Senso di vuoto mentale
Item 33	Item 33	Item 33
Taubheit oder Kribbeln in einzelnen Körperteilen	J'ai une impression d'engourdissement ou de fourmillement dans certaines parties de mon corps	Intorpidimenti o formicolii di alcune parti del corpo
Item 34	Item 34	Item 34
Dem Gefühl, dass Sie für Ihre Sünden bestraft werden sollen	Je pense que je devrais être puni(e) pour mes péchés	Idea di dover scontare i propri peccati
Item 35	Item 35	Item 35
Dem Gefühl der Hoffnungslosigkeit angesichts der Zukunft	J'ai l'impression que l'avenir est sans espoir	Guardare al futuro senza speranza
Item 36	Item 36	Item 36
Konzentrationsschwierigkeiten	J'ai des difficultés de concentration	Difficoltà a concentrarsi
Item 37	Item 37	Item 37
Schwächegefühl in einzelnen Körperteilen	J'ai une sensation de faiblesse dans certaines parties de mon corps	Senso di debolezza in qualche parte del corpo
Item 38	Item 38	Item 38
Dem Gefühl, gespannt oder aufgeregt zu sein	J'ai l'impression d'être tendu(e)	Sentirsi teso o sulle spine
Item 39	Item 39	Item 39
Gedanken an den Tod und ans Sterben	J'ai des idées de mort ou l'idée de mourir	Idee di morte
Item 40	Item 40	Item 40
Dem Drang, jemanden zu schlagen, zu verletzen oder ihm Schmerz zuzufügen	J'ai envie de battre, de blesser ou de faire du mal aux gens	Sentire l'impulso di colpire, perire o fare male a qualcuno
Item 41	Item 41	Item 41
Dem Drang, Dinge zu zerbrechen oder zu zerschmettern	J'ai des envies de mettre en pièces ou de casser des objets	Sentire l'impulso di rompere gli oggetti
Item 42	Item 42	Item 42
Starker Befangenheit im Umgang mit anderen	Je me sens très gêné(e) vis-à-vis des autres	Sentirsi penosamente imbarazzato alla presenza di altri
Item 43	Item 43	Item 43
Abneigung gegen Menschenmengen, z.B. beim Einkaufen oder im Kino	Je me sens mal à l'aise dans la foule, par exemple dans les magasins ou au cinéma	Sentirsi a disagio tra la folla, come nei negozi, al cinema, ecc.
Item 44	Item 44	Item 44
Dem Eindruck, sich einer anderen Person nie so rich-	Je ne me sens jamais proche de quelqu'un	Non sentirsi mai vicino alle altre persone

tig nahe fühlen zu können		
Item 45	Item 45	Item 45
Schreck- oder Panikanfällen	J'ai des bouffées de terreur ou de panique	Momenti di terrore o di panico
Item 46	Item 46	Item 46
Der Neigung, immer wieder in Erörterungen und Auseinandersetzungen zu geraten	Je me dispute fréquemment	Ingaggiare frequenti discussioni
Item 47	Item 47	Item 47
Nervosität, wenn Sie allein gelassen werden	Je me sens nerveux(se) quand on me laisse seul(e)	Sentirsi a disagio quando e sole
Item 48	Item 48	Item 48
Mangelnder Anerkennung Ihrer Leistungen durch andere	J'ai l'impression que les autres n'apprécient pas à sa juste valeur ce que je fais	Convinzione che gli altri non apprezzino il suo lavoro
Item 49	Item 49	Item 49
So starker Ruhelosigkeit, dass Sie nicht stillsitzen können	Je me sens si énervé(e) que je ne peux rester assis(e)	Senso d'irrequietezza, tanto da non poter stare seduto
Item 50	Item 50	Item 50
Dem Gefühl, wertlos zu sein	Je me sens bon(ne) à rien	Sentimento d'inutilità
Item 51	Item 51	Item 51
Dem Gefühl, dass die Leute Sie ausnutzen, wenn Sie es zulassen würden	Je pense que les gens profiteraient de moi si je les laissais faire	Impressione che gli altri possano approfittare di lei o delle sue azioni
Item 52	Item 52	Item 52
Schuldgefühlen	Je me sens coupable	Sentirsi in colpa
Item 53	Item 53	Item 53
Dem Gedanken, dass irgendetwas mit Ihrem Verstand nicht in Ordnung ist	Je pense que quelque chose va mal dans mon esprit	Idea che qualche cosa non vada bene nella sua mente

4 Esempio di layout

CPM

Clinica psichiatrica Esempio
Servizio medico
9999 Esempio

Ev. spazio per il codice a barre (ev. etichetta)
Numero del caso

Questionario per il rilevamento di problemi e disturbi (BSCL)

Da compilare da parte del personale:

Numero del caso: _____ (se non visibile nel codice a barre/nell'etichetta)

Momento della misura: entrata, dimissione

Data del rilevamento: _____

Dropoutcode (compilare 1-9 in caso di mancata compilazione della BSCL):

In caso di risposta 8 „Altro”, spiegare: (mass. 40 caratteri)

Nella lista che segue, sono elencati problemi e disturbi che spesso affliggono le persone. La legga attentamente e cerchi di ricordare se ne ha sofferto nella scorsa settimana, oggi compreso, e con quale intensità. Risponda a tutte le domande facendo una crocetta nella casella corrispondente all'intensità di ciascun disturbo. Se sbaglia o cambia idea, corregga in maniera chiara e comprensibile.

Per niente	Un poco	Moderatamente	Molto	Moltissimo
0	1	2	3	4
In che misura soffre o ha sofferto di...				
1. Nervosismo o agitazione interna				<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
2. Sensazione di svenimento o di vertigini				<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
3. Convinzione che gli altri possano controllare i suoi pensieri				<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
4. Convinzione che gli altri siano responsabili dei suoi disturbi				<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
5. Difficoltà a ricordare le cose				<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
6. Sentirsi facilmente infastidito o irritato				<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
7. Dolori al cuore o al petto				<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
8. Paura degli spazi aperti o delle strade				<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
9. Idee di togliersi la vita				<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
10. Mancanza di fiducia negli altri				<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
11. Scarso appetito				<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
12. Paure improvvise senza ragione				<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
13. Scatti d'ira incontrollabili				<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
14. Sentirsi solo e triste anche in compagnia				<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
15. Senso di incapacità a portare a termine le cose				<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
16. Sentirsi solo				<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
17. Sentirsi giù di morale				<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
18. Mancanza di interesse				<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Di regola, la BSCL viene consegnata al paziente **in forma cartacea**. L'indicazione del numero del caso è fondamentale per questioni di attribuitività. Una variante sarebbe quella di stampare il modulo con l'ausilio del sistema informatico della clinica, in modo da poter apporvi direttamente un codice a barre o il numero del caso.

L'immissione nel sistema informatico può essere effettuata a mano o automatizzata con OCR.

Un **modulo elettronico** per l'immissione manuale può essere formattato analogamente a quello in forma cartacea.

L'immissione in un sistema informatico da parte del paziente stesso è ammessa solo nella misura in cui tale sistema sia di grande facilità di utenza, ossia se è disponibile uno schermo tattile.

Informazioni dettagliate sulla raccolta si trovano nel documento "Definizione dei dati".

5 Indicazioni particolari sul rilevamento

Le disposizioni sul rilevamento della BSCL e sulla relativa informazione ai pazienti sono regolate nel documento "Manuale misurazioni".

In particolare, occorre considerare che nei campi lasciati vuoti dal paziente non bisogna mai immettere uno 0. Vanno invece lasciati vuoti anche nel sistema informatico (→ Missing Data).